



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 3439

REGULATION GAZETTE No. 3439

PRYS (AVB ingesluit) 30c PRICE (GST included)

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

BUITELANDS 40c ABROAD

Registered at the Post Office as a Newspaper

POSVRY · POST FREE

Vol. 204]

PRETORIA, 18 JUNIE 1982
JUNE

No. 8269

PROKLAMASIES

van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 108, 1982

ONTBINDING VAN DIE KANGWANE- WETGEWENDE VERGADERING EN BEPALINGS BETREFFENDE DIE ADMINISTRASIE EN BEHEER VAN DIE GEBIED WAARVOOR DIE KANGWANE- WETGEWENDE VERGADERING INGESTEL IS

Nademaal die KaNgwane- Wetgewende Vergadering met ingang 1 Oktober 1977 by die KaNgwane-grondwetproklamasie, 1977 (Proklamasie R. 214 van 1977), ingestel is vir die gebied omskryf in Bylae 1 van daardie Proklamasie; en

Nademaal dit dienstig geag word om die KaNgwane-Wetgewende Vergadering te ontbind; en

Nademaal die KaNgwane- Wetgewende Vergadering met ingang van genoemde datum, ingevolge die bepalings van die Grondwet van die Nasionale State, 1971 (Wet 21 van 1971), bevoeg was om vir die gebied waarvoor die KaNgwane- Wetgewende Vergadering ingestel is (hieronder "die Gebied" genoem) wette te maak oor die aangeleenthede in Bylae I van daardie Wet bedoel; en

Nademaal dit dienstig geag word om bepalings betreffende die administrasie en beheer van die Gebied na sodanige ontbinding te maak;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 (1) van die Swart Administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), gelees met artikel 21 (1) van die Ontwikkelingstrust en Grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), nieteenstaande enige andersluidende bepalings in enige ander wet vervat, hierby—

(a) die KaNgwane-grondwetproklamasie, 1977 (Proklamasie R. 214 van 1977), herroep;

(b) verklaar dat die administratiewe beheer van, en alle regte, bevoegdhede, gesag, pligte, verpligtinge en werksaamhede in verband met die een of ander aangeleentheid wat onmiddellik voor die inwerking-treding van hierdie Proklamasie uit hoofde van die een of ander wet in die Gebied berus het by die

PROCLAMATIONS

by the State President of the Republic of South Africa

No. R. 108, 1982

DISESTABLISHMENT OF THE KANGWANE LEGISLATIVE ASSEMBLY AND PROVISIONS IN REGARD TO THE ADMINISTRATION AND CONTROL OF THE AREA IN RESPECT OF WHICH THE KANGWANE LEGISLATIVE ASSEMBLY WAS ESTABLISHED

Whereas the KaNgwane Legislative Assembly was established with effect from 1 October 1977 by the KaNgwane Constitution Proclamation, 1977 (Proclamation R. 214 of 1977), in respect of the area defined in Schedule I to the said Proclamation; and

Whereas it is deemed expedient to disestablish the KaNgwane Legislative Assembly; and

Whereas the KaNgwane Legislative Assembly was, in terms of the provisions of the National States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), with effect from the said date, empowered to make laws for the area in respect of which the KaNgwane Legislative Assembly was established (hereinafter referred to as "the Area"), in regard to the matters referred to in Schedule I to the said Act; and

Whereas it is deemed expedient to make provisions in regard to the administration and control of the Area after the said disestablishment;

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by section 25 (1) of the Black Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), read with section 21 (1) of the Development Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), and notwithstanding anything contrary contained in any other law, I hereby—

(a) repeal the KaNgwane Constitution Proclamation, 1977 (Proclamation R. 214 of 1977);

(b) declare that the administrative control of, and all rights, powers, authorities, duties, obligations and functions in connection with any matter which, by virtue of any law, were vested, immediately prior to the coming into operation of this Proclamation in

Uitvoerende Raad van KaNgwane of 'n persoon of liggaam deur die Regering van KaNgwane aangewys, vanaf die datum van hierdie Proklamasie berus by die Minister van Samewerking en Ontwikkeling of 'n persoon of liggaam deur hom aangewys;

(c) verklaar dat behoudens die bepalings van hierdie Proklamasie alle wette wat in die Gebied van krag was onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie van krag bly in die Gebied totdat hulle deur die bevoegde gesag herroep word of behalwe vir sover hulle deur hom gewysig word;

(d) verklaar dat 'n kennisgewing, lisensie, sertifikaat, magtiging, goedkeuring, vrystelling of enigiets wat uitgereik, verleen of gedoen is deur die bevoegde gesag kragtens 'n bepaling van 'n wet in paragraaf (c) bedoel ten opsigte van die Gebied onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie van krag bly solank dit kragtens die betrokke wet van krag sou gebly het, tensy dit vroeër deur die bevoegde gesag ingetrek of gewysig word; en

(e) verklaar dat die bates en laste van die Regering van KaNgwane vanaf die datum van hierdie Proklamasie oorgaan op die Minister van Samewerking en Ontwikkeling.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Warmbad, op hede die Sewentiende dag van Junie Eenduisend Negehoenderd Twee-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. G. J. KOORNHOF.

No. R. 109, 1982

WYSIGING VAN BYLAES I EN II VAN PROKLAMASIE R. 70 VAN 1972 SOOS GEWYSIG

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 (2) gelees met artikel 2 van die Grondwet van die Nasionale State, 1971 (Wet 21 van 1971), wysig ek hierby Bylaes I en II van Proklamasie R. 70 van 1972 soos gewysig ooreenkomstig bygaande Bylae.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Warmbad, op hede die Sewentiende dag van Junie Eenduisend Negehoenderd Twee-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. G. J. KOORNHOF.

BYLAE

(a) Skrap paragraaf (i) van Bylae I.

(b) Vervang paragraaf (ii) van Bylae I deur die volgende paragraaf:

“(ii) Die gebiede bedoel in artikel 25 (1) van die Swart Administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), gelees met artikel 21 (1) van die Ontwikkelingstrust en Grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), wat deel uitmaak van die gebied van 'n stamowerheid of gemeenskapsowerheid ingestel ingevolge die bepalings van die Wet op Swart Owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951) (hieronder in hierdie Bylae bepaalde gebiede genoem), in die distrik Piet Retief.”.

(c) Skrap paragraaf (a) van artikel 3 (1) van Deel II van Bylae II.

the Area, in the Executive Council of KaNgwane or a person or body designated by the Government of KaNgwane shall, from the date of this Proclamation vest in the Minister of Co-operation and Development or a person or body designated by him;

(c) declare that subject to the provisions of this Proclamation all laws which were in force in the Area immediately prior to the coming into operation of this Proclamation shall continue in force in the Area until repealed or except in so far as they may be amended by the competent authority; and

(d) declare that any notice, licence, certificate, authority approval, exemption or anything issued, granted or done by the competent authority, under any provision of any law referred to in paragraph (c), prior to the coming into operation of this Proclamation, in respect of the Area shall remain in force for the period of time that it would have remained in force under the law concerned unless it is sooner withdrawn or amended by the competent authority; and

(e) declare that the assets and liabilities of the Government of KaNgwane shall from the date of this Proclamation vest in the Minister of Co-operation and Development.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Warmbaths this Seventeenth day of June, One thousand Nine hundred and Eighty-two.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. G. J. KOORNHOF.

No. R. 109, 1982

AMENDMENT OF SCHEDULES I AND II TO PROCLAMATION R. 70 OF 1972 AS AMENDED

Under and by virtue of the powers vested in me by section 1 (2) read with section 2 of the National States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), I hereby amend Schedules I and II to Proclamation R. 70 of 1972 as amended in accordance with the accompanying Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Warmbaths this Seventeenth day of June, One thousand Nine hundred and Eighty-two.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. G. J. KOORNHOF.

SCHEDULE

(a) Delete paragraph (i) of Schedule I.

(b) Substitute the following paragraph for paragraph (ii) of Schedule I:

“(ii) The areas referred to in section 25 (1) of the Black Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), read with section 21 (1) of the Development Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), which form part of the area of a tribal or community authority established in terms of the provisions of the Black Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951) (hereinafter in this Schedule referred to as defined areas), in the District of Piet Retief.”.

(c) Delete paragraph (a) of section 3 (1) of Part II of Schedule II.

GOEWERMENSKENNISGEWING**DEPARTEMENT VAN MINERAAL- EN ENERGIESAKE**

No. R. 1225

18 Junie 1982

WET OP PETROLEUMPRODUKTE, 1977**REGULASIES TER BESPARING VAN PETROLEUMPRODUKTE**

Die Minister van Mineraal- en Energiesake het kragtens artikels 2 en 5 van die Wet op Petroleumprodukte, 1977 (Wet 120 van 1977), die regulasies in die Bylae gemaak.

BYLAE

1. Regulasie 3.1.1 van Goewermentskennisgewing R. 742 van 1 April 1981 soos gewysig, word hierby gewysig deur aan die einde van gemelde regulasie 3.1.1 die volgende woorde in te voeg:

“Met dien verstande dat die bepalinge van hierdie regulasie nie van toepassing sal wees nie gedurende die periodes 18h00 tot 21h00 op die dae waarop skole onder beheer van die Onderwysdepartemente van Transvaal, Oranje-Vrystaat, Natal en die Kaapprovinsie vir die winter- en somervakansies sluit en die dae, met die uitsondering van Sondae, wat die heropening van die betrokke skole vir die volgende termyn voorafgaan.”.

2. Regulasie 3.1.2 van Goewermentskennisgewing R. 742 van 1 April 1981 soos gewysig, word hierby gewysig deur aan die einde van gemelde regulasie 3.1.2 na die woord “Saterdag” die volgende woorde in te voeg:

“en gedurende die periodes 21h00 tot 22h00 op die dae waarop skole onder beheer van die Onderwysdepartemente van Transvaal, Oranje-Vrystaat, Natal en die Kaapprovinsie vir die winter- en somervakansies sluit en die dae, met uitsondering van Sondae, wat die heropening van die betrokke skole vir die volgende termyn voorafgaan.”.

GOVERNMENT NOTICE**DEPARTMENT OF MINERAL AND ENERGY AFFAIRS**

No. R. 1225

18 June 1982

PETROLEUM PRODUCTS ACT, 1977**REGULATIONS IN RESPECT OF THE SAVING OF PETROLEUM PRODUCTS**

The Minister of Mineral and Energy Affairs has, in terms of sections 2 and 5 of the Petroleum Products Act, 1977 (Act 120 of 1977), made the regulations in the Schedule.

SCHEDULE

1. Regulation 3.1.1 of Government Notice R. 742 of 1 April 1981 as amended, is hereby amended by the insertion at the end of the said regulation 3.1.1 of the following words:

“Provided that the provisions of this regulation shall not apply during the periods 18h00 to 21h00 on the days on which schools under the control of the Education Departments of Transvaal, Orange Free State, Natal and the Cape Province close for the winter and summer holidays and the days, with the exception of Sundays, which precede the reopening of the relevant schools for the next term”.

2. Regulation 3.1.2 of Government Notice R. 742 of 1 April 1981 as amended, is hereby amended by the insertion at the end of the said regulation after the word “Saturday” of the following words:

“and during the periods 21h00 to 22h00 on the days on which schools under the control of the Education Departments of Transvaal, Orange Free State, Natal and the Cape Province close for the winter and summer holidays and the days, with the exception of Sundays, which precede the reopening of the relevant schools for the next term”.

AGROPLANTAE

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Akkerbou, Ekologie, Graskunde, Genetika, Landbouplantkunde, Landskapbestuur, Onkruidmiddels, Plantfisiologie, Plantproduksie en -tegnologie, Pomologie, Tuinbou, Weiding en Wynbou. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

AGROPLANTAE

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Agronomy, Ecology, Agrostology, Genetics, Agricultural Botany, Landscape Management, Herbicides, Plant Physiology, Plant Production and Technology, Pomology, Horticulture, Pasture Science and Viticulture. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany inland orders.

INHOUD

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
PROKLAMASIES			
R. 108	Grondwet van die Nasionale State (21/1971): Ontbinding van KaNgwane- Wetgewende Vergadering.....	1	8269
R. 109	do.: Wysiging van Bylaes I en II van Proklamasie R. 70/1972.....	2	8269
GOEWERMENSKENNISGEWING			
Mineraal- en Energiesake, Departement van Goewermenskennisgewing			
R. 1225	Wet op Petroleumprodukte (120/1977): Regulasies ter besparing van petroleum- produkte.....	3	8269

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATIONS			
R. 108	National States Constitution Act (21/1971): Disestablishment of the KaNgwane Legislative Assembly.....	1	8269
R. 109	do.: Amendment of Schedules I and II to Proclamation R. 70/1972.....	2	8269
GOVERNMENT NOTICE			
Mineral and Energy Affairs, Department of Government Notice			
R. 1225	Petroleum Products Act (120/1977): Regulations in respect of the saving of petroleum products.....	3	8269